

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF SPANISH TRANSLATION STUDIES

Edited by Roberto A. Valdeón and África Vidal

SPANISH LIST ADVISOR: JAVIER MUÑOZ-BASOLS

CONTENTS

<i>Notes on contributors</i>	viii
Introduction: translation and translation studies in Spain and in Spanish-speaking areas <i>Roberto A. Valdeón and África Vidal Claramonte</i>	1
1 Spanish translation history <i>Luis Pegenaute</i>	13
2 Literary translation <i>Juan Jesús Zaro</i>	44
3 Translation and the Spanish Empire <i>Roberto A. Valdeón</i>	59
4 Translation in Hispanic America <i>Álvaro Echeverri and Georges L. Bastin</i>	72
5 Spanish translation in the US and Canada <i>Kelly Washbourne</i>	85
6 Translation and gender <i>Pilar Godayol</i>	102
7 Translation and ideology: Spanish perspectives <i>Ovidi Carbonell i Cortés</i>	118

8	Translation and humour <i>Marta Mateo and Patrick Zabalbeascoa</i>	139
9	Pedagogy of translation <i>Dorothy Kelly</i>	157
10	Cognitive approaches <i>Amparo Hurtado Albir</i>	175
11	An overview of interpreting in Spanish: past, present and future <i>Robert Neal Baxter</i>	196
12	Intercultural communication: public service interpreting and translation <i>Carmen Valero-Garcés</i>	211
13	Linguistic approaches to translation <i>Gloria Corpas Pastor and María-Araceli Losey-León</i>	227
14	Terminology <i>Pamela Faber and Silvia Montero-Martínez</i>	247
15	Legal and institutional translation <i>M. Rosario Martín Ruano</i>	267
16	Technical and medical translation <i>Goretti Faya and Carmen Quijada</i>	288
17	Audiovisual translation <i>Frederic Chaume</i>	311
18	Localization and localization research in Spanish-speaking contexts <i>Miguel A. Jiménez-Crespo</i>	352
19	Translation of Hispanic comics and graphic novels <i>Javier Muñoz-Basols and Enrique del Rey Cabero</i>	365
20	Journalistic translation <i>María José Hernández Guerrero</i>	386
21	Tourism, translation and advertising <i>Elizabeth Woodward-Smith</i>	402
22	Ethics and translation <i>Alberto Fuertes</i>	417

Contents

23	Translation policies from/into the official languages in Spain <i>Montserrat Bacardí</i>	429
24	A bibliometric overview of translation studies research in Spanish-speaking countries <i>Javier Franco Aixelá and Sara Rovira-Esteva</i>	454
	<i>Index</i>	500